

YALE  
MISSIONARY LIBRARY  
1867

كتاب  
العهد الجديد لربنا  
وختلصنا يسوع  
المسيح

قد ترجم حدثاً من اللغة اليونانية

3279

Zar  
864r

تتبّيه

اعلم ان ما طبع من الكلمات في المتن بحرف صغير ليس له وجود في اليوناني وقد زيد في الترجمة لاجل الايضاح كافي متى ص ٦٣ . والارقام الهندية التي بين الكلمات في المتن هي للدلالة على ابتداء الاعداد وعددها . وتكررت في الحاشية تسهيلاً للمراجعة . والارقام التي فوق الكلمات تشير الى الحوائي التي في اسفل الوجه . والاحرف التي فوق الكلمات تشير الى الشواهد التي على جانب الوجه . والنقطة لتفصيل المعاني

اما الحاشية السنفلي فالعنين فيها منظوعة من لفظة عرباني وهي تدل على ما في العبراني . والياء مقطوعة من لفظة يوناني وهي تدل على ما في اليوناني . وكلمة اي تفسيرية تشير الى ان ما بعدها تفسير معنى ما في المتن . وأللتحير بين معنيين يمكن اليوناني ان يحتملها احدهما في المتن والاخر في الحاشية . والنائمه مقطوعة من لفظة ترك وهي تدل على ان الكلمات التي تبعها قد تركت من بعض النسخ . والناف من لفظة قرئ وهي تدل على ان الكلمات التي تبعها قد قرئت في بعض النسخ . والزاي من لفظة زيد وهي تدل على ان الكلمات التي تبعها قد زيدت في بعض النسخ . والهلالان يدلان على ان الكلمات التي بينهما ليس لها وجود في اقدم النسخ واصحها

وما الحاشية الجانية فال نقطتان اللتان بين الارقام فيها لتفصيل بين الاصحاحات والاعداد . فان الارقام التي قبلها للدلالة على الاصحاحات والتي بعدها للدلالة على الاعداد . والواو للعطف . والصاد مقطوعة من اصحاح وهي للدلالة على اصحاح من السفر الذي هي فيه . والعنين مقطوعة من عدد وهي تدل على عدد من الاصحاح الذي هي فيه . والياء مقطوعة من الى اخره . وبباقي الاشارات التي هي من حرفين او ثلاثة احرف فانها مقطوعة من اسماء اسفار الكتاب المقدس كما نترى في هذا المجدول

نك	مقطوعة من التكون
خر	الخروج
لا	اللاوبين
عد	العدد
ث	الثنائية
يش	يشوع
قض	القضاة
را	راعوث
ا ص	صموئيل الاول وهو الملك الاول
ا صم	الثاني
ا مل	الملوك الاول
ا مل	الثاني
ا اي	الايات الاول
ا اي	الثاني
عز	عزرا
خ	شميميا
اس	استير
اي	ابيوب
مز	المزمير
ام	الامثال
جا	الجامعة
نش	نشيد الانشاد
اش	اشعيا
ار	ارميا

Arabic  
New Testament  
with  
References  
printed at  
Beirut 1864

YALE  
MISSIONARY LIBRARY  
3279  
UNIVERSITY SCHOOL